

In Kooperation mit



Programm

XI. Deutsch-Russische Städtepartnerkonferenz

„Städtepartnerschaften: kommunale Impulse für die Modernisierung von Gesellschaft, Wirtschaft und Kommunalverwaltung“

Rothenburg ob der Tauber, 13. bis 15. April 2011

Mittwoch, 13. April 2011

ab 14.15 Uhr Einlass und Sicherheitskontrolle

Ort: Spreeweg 1, 10557 Berlin (linkerhand vom Schloss Bellevue)

Für Teilnehmer, die im Anschluss den Bustransfer nach Rothenburg in Anspruch nehmen, stehen vor Ort die Busse zur Gepäckabgabe ab 14.00 Uhr bereit

15.00 Uhr Empfang bei Bundespräsident Christian Wulff
mit festlicher Unterzeichnung neuer deutsch-russischer Partnerschaften

Ort: Schloss Bellevue, Berlin

16.30 Uhr Transfer nach Rothenburg ob der Tauber

inklusive Abendessen im Landhotel „Zur Goldenen Aue“, Mittelpöllnitzer Straße 1, 07819 Triptis/Oberpöllnitz

23.30 Uhr Ankunft in Rothenburg ob der Tauber

Donnerstag, 14. April 2011

6.30-7.15 Uhr Aufbau für den Markt der Möglichkeiten

ab 8.30 Uhr Registrierung der Konferenzteilnehmer

10.00 Uhr Eröffnung der Städtepartnerkonferenz im Plenum

Begrüßungen:

Walter Hartl, Oberbürgermeister, Rothenburg ob der Tauber

S.E. Wladimir M. Grinin, Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der Russischen Föderation in der Bundesrepublik Deutschland (angefragt)

Reinhold Bocklet, I. Vizepräsident des Bayerischen Landtags

Dr. h.c. Lothar de Maizière, Ministerpräsident a.D., Bundesminister a.D., Vorsitzender des deutschen Lenkungsausschusses des Petersburger Dialogs

Wjatscheslaw Timtschenko, Vorsitzender des Ausschusses für kommunale Selbstverwaltung der Staatsduma

Mit freundlicher Unterstützung der Konrad-Adenauer-Stiftung, der Knauf Gips KG, der Electrolux Rothenburg GmbH, der Käte Wohlfahrt GmbH & Co. OHG, der Wolfsburg AG.

Offizielle Medienpartner: OWC Verlag für Außenwirtschaft GmbH, Moskauer Deutsche Zeitung.

Dr. Andreas Schockenhoff, Koordinator für die deutsch-russische zwischengesellschaftliche Zusammenarbeit im Auswärtigen Amt

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Botschafter a.D., Vorsitzender des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum

Sergej Paramonow, Vizepräsident, Internationale Assoziation „Partnerstädte“

Peter Franke, Vorsitzender, Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften e.V.

Dr. Helmut Domke, Vorsitzender des Vorstandes, Stiftung West-Östliche Begegnungen

Ort: Reichsstadthalle, Spitalhof 8

11.30 Uhr Markt der Möglichkeiten

Ort: Reichsstadthalle, Spitalhof 8

12.30 Uhr Mittagspause

Tagung der Arbeitsgruppen

13.30 Uhr Arbeit in den Arbeitsgruppen:

Einführung in die Themen

16.00 Uhr Kaffeepause

16.30 Uhr Fortsetzung der Arbeit in den Arbeitsgruppen:

Diskussion und Sammlung von Ideen zur Intensivierung von deutsch-russischen Städtepartnerschaften

18.00 Uhr Ende der Arbeitsgruppensitzung

20.00 Uhr Empfang durch die Stadt Rothenburg

Ort: Rathaus, Marktplatz 1

Bitte beachten Sie, dass der Empfang z.T. im Freien stattfinden wird

Kleiderordnung: Casual

ca. 22.00 Uhr Ende des Empfangs

Freitag, 15. April 2011

ab 9.00 Uhr Abschlussveranstaltung

9.00 Uhr Präsentation der Ergebnisse durch die Arbeitsgruppen und Austausch

10.00 Uhr Abschlusspanel mit Diskussionsrunde und Vorstellung der Ergebnisse im Plenum

Moderation: *Prof. Michael Rutz*, Publizist, Hamburg

Ort: Reichsstadthalle, Spitalhof 8

11.40 Uhr Ankündigung des Gastgebers der XII. Städtepartnerkonferenz im Jahr

12.30 Uhr Empfang durch die Veranstalter

Ort: Hotel Rappen, Vorm Würzburger Tor 6+10

14.30 Uhr Rundgang mit Stadtführer durch Rothenburg

nachmittags Abreise der Teilnehmer

Mit freundlicher Unterstützung der Konrad-Adenauer-Stiftung, der Knauf Gips KG, der Electrolux Rothenburg GmbH, der Käte Wohlfahrt GmbH & Co. OHG, der Wolfsburg AG.

Offizielle Medienpartner: OWC Verlag für Außenwirtschaft GmbH, Moskauer Deutsche Zeitung.

Arbeitsgruppen:

- (1) „Verwaltung und Zivilgesellschaft - von Nebeneinander und Konfrontation zu Dialog und Kooperation“

Koordination:

Dr. Helmut Domke, Vorsitzender des Vorstands, Stiftung West-Östliche Begegnungen

Markus Priesterath, Stellv. Geschäftsführer, Bündnis für Demokratie und Toleranz

Ort : Tagungsraum I Hotel Eisenbut, Herrngasse 3-5/7

- (2) „Innovative Entwicklung der Kommunalverwaltung“

Koordination:

Wjatscheslaw Timtschenko, Vorsitzender des Ausschusses für kommunale Selbstverwaltung der Staatsduma

Walter Leitermann, Stellv. Generalsekretär, Rat der Gemeinden und Regionen Europas

Ort: Tagungsraum II Hotel Eisenbut, Herrngasse 3-5/7

- (3) „Retten – Helfen – Bergen: Partnerschaft für Brand- und Katastrophenschutz“

Koordination:

Dr. Andreas Schockenhoff, Koordinator für die deutsch-russische zwischengesellschaftliche Zusammenarbeit im Auswärtigen Amt

Aleksander Tschuprijan, Stellv. Katastrophenschutzminister Russischer Föderation

Ort: Reichsstadthalle, Spitalhof 8

- (4) „Jugendaustausch und Sprachförderung“

Koordination:

Peter Franke, Vorsitzender, Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften e.V.

Michael Wladimir, Direktor, Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

Regine Kayser, Geschäftsführerin, Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch

Ort: Johanniterscheune im Kriminalmuseum, Burggasse 3-5

- (5) „Citymarketing“

Koordination:

Prof. Prof. E.b. (RUS) Dr. Bernd Hallier, Geschäftsführer, EHI Retail Institute

Michael Mandel, Stellv. Geschäftsführer, Messe Düsseldorf Moskau

Ort: Tagungsraum Altes Braubaus, Wenggasse 24



DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ



Bundesverband Deutscher
West-Ost-Gesellschaften e.V.



МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ГОРОДСКИХ ПОДРУБЕЖИЙ
TWIN CITIES INTERNATIONAL ASSOCIATION



In Kooperation mit



Выражаем глубокую благодарность
политическим и хозяйственным структурам
за их поддержку, оказанную XI Конференции
городов-партнеров, и за их содействие
германо-российским связям.

Wir danken den Institutionen aus Politik und
Wirtschaft für Ihre Unterstützung der XI. Städte-
partnerkonferenz und die Förderung der deutsch-
russischen Beziehungen.



Konrad
Adenauer
Stiftung

KNAUF

 **Electrolux**
ELECTROLUX ROTHENBURG

Käthe Wohlfahrt



Offizielle Medienpartner:
Информационные партнеры:



**OST-WEST
CONTACT**
Das Wirtschaftsmagazin für Ost-West-Kooperation

Особую благодарность мы выражаем г. Ротенбург об дер Таубер
Unser besonderer Dank gilt der Stadt Rothenburg ob der Tauber

